Porównanie tłumaczeń Judy 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	że mówili wam: W ostatnim — czasie będą szydercy według — swych pożądań idący [w] bezbożności.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że mówili wam że w ostatnim czasie będą szydercy według swoich pożądliwości idący bezbożności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że* mawiali do was: W czasie ostatecznym** *** pojawią się szydercy,**** którzy będą postępować według swoich własnych bezbożnych pożądliwości.*****[*że, ὅτι, 72 (III/IV) A; brak w: א (IV) B; w l; 720 1:18L.][**W czasie ostatecznym, ἐπ᾽ ἐσχάτου χρόνου, 72 (III/IV) B; ἐπ᾽ ἐσχάτου τοῦ χρόνου, א (IV) A; 720 1:18L.][***620 3:1; 670 1:5][****610 4:1-3; 680 3:3][*****660 1:14-15; 660 4:1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że mówili wam, że: "W ostatnim czasie będą szydercy, według swoich pożądań idący bezbożności*". [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że mówili wam że w ostatnim czasie będą szydercy według swoich pożądliwości idący bezbożności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powtarzali oni: W czasach ostatecznych pojawią się szydercy, skupieni na własnych bezbożnych pragnieniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy mówili do was, że w czasach ostatecznych pojawią się szydercy, postępujący według własnych bezbożnych pożądliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż wam powiadali, że w ostateczny czas będą naśmiewcy, chodzący według swoich niezbożnych pożądliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy wam powiadali, że w ostateczny czas przydą naśmiewcy, chodzący według swych pożądliwości w niezbożnościach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy mówili do was, że w ostatnich czasach pojawią się szydercy, którzy będą postępowali według własnych bezbożnych pożądliwości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy mawiali do was: W czasie ostatecznym wystąpią szydercy, postępujący według swoich bezbożnych pożądliwości.
EKU'18	Przekład	Biblia	Oni wam mówili: W czasach ostatecznych pojawią się

[1)] Porządek logiczny: "idący według swoich pożądań bezbożności".

	literacki	Ekumeniczna	szydercy, którzy będą postępować według swoich bezbożnych żądz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili wam, że w czasach ostatecznych pojawią się szydercy, którzy będą postępować według własnych grzesznych namiętności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówili wam oni, że przy końcu czasu wystąpią szydercy, postępujący według swoich bezbożnych żądz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówili oni, że w czasach ostatecznych pojawią się szydercy, ulegający swoim grzesznym namiętnościom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy mówili wam: ’W czasach ostatecznych pojawiają się szydercy żyjący według swych pożądliwości jak bezbożni’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	які звіщали вам: Останнім часом будуть насмішники, що ходитимуть за своїми безбожними хтивостями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ wam mówili, że: W czasie ostatniego okresu będą szydercy, co chodzą według swych pragnień bezbożności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli wam: "Podczas acharit-hajamim będą szydercy podążający za swoimi pożądliwościami, bo nie mają Ducha".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	że do was mawiali: ”W czasie ostatnim będą szydercy, postępujący według własnych pragnień tego, co bezbożne”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	którzy mówili: „W czasach ostatecznych pojawią się ludzie wyśmiewający Boże obietnice i kierujący się tylko swoimi bezbożnymi pragnieniami”.